**Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Provincia de Catamarca**

**Jefatura de Programas Educativos de Gestión Privada**

**INSTITUTO SUPERIOR “ENRIQUE GUILLERMO HOOD”**

**Nivel Superior**

**Adscripto a la Enzeñanza oficial- Dcto. Nº 2060/05**



**INFORME DE INVESTIGACIÓN- SEGUNDA ETAPA**

**La Wiki como estrategia de enseñanza de Fonética I y II en la carrera profesorado de inglés- Instituto Superior Enrique Guillermo Hood: una experiencia en pareja pedagógica desde la investigación-acción.**

**Directora del Proyecto: Lic. Edith Asen Cainzo**

**Docentes Investigadores: Prof. Carina Ortiz**

**Año 2012**

**Introducción**

El presente informe forma parte del avance de la segunda etapa del proyecto de investigación “La Wiki como estrategia de enseñanza de Fonética I y II en la carrera profesorado de inglés- Instituto Superior Enrique Guillermo Hood: una experiencia en pareja pedagógica desde la investigación-acción”. El mencionado proyecto es una continuidad del proyecto iniciado en el año 2011 para seguir indagando el avance de los resultados como así también profundizar diversos aspectos que no se lograron o que se vieron debilitados por falta de tiempo durante ese año.

La escasa carga horaria del espacio curricular fonética inglesa repercute en la aprehensión de la misma y dificulta la práctica intensiva necesaria para el aprendizaje de la pronunciación del idioma. Es por ello que en el año 2012 se procura validar la wiki como estrategia didáctica integrada a las clases presenciales de los espacios curriculares Fonética I y II del profesorado de inglés pretendiéndose de esta manera compensar la escasa carga horaria de estos espacios en el plan de estudio actual. Además de iniciar el trabajo articulado en pareja pedagógica a través de la metodología investigación-acción.

El objetivo principal del presente proyecto es profundizar los conocimientos adquiridos en el espacio curricular en Fonética I e integrarlos a la enseñanza de Fonética II en el segundo año del profesorado de inglés, optimizando el aprendizaje de los alumnos a través de una wiki y el trabajo articulado en pareja pedagógica. Como así también se intenta indagar acerca de las ventajas de la utilización de una wiki en el aula como complemento de las clases presenciales, crear nuevos ambientes de aprendizaje a través de este espacio virtual para mejorar la enseñanza-aprendizaje de Fonética Inglesa I y II, analizar y reflexionar sobre los resultados logrados por los alumnos con la implementación de la wiki como comunidad de enseñanza-aprendizaje.

Tradicionalmente el uso de las wikis se ha limitado al trabajo de escritura, no existen antecedentes del uso de wikis para la enseñanza de fonética. En este estudio una wiki servirá como una herramienta de instrucción para complementar las clases presenciales y resolución de actividades, dando a los estudiantes la posibilidad de trabajar con ejercicios online a su propio ritmo, de disponer del material necesario para realizar los mismos como por ejemplo el audio de los libros utilizados en clase, archivos pdf, podcasts, link de páginas web para complementar el aspecto teórico y práctico del curso. Este espacio virtual también les sirve a los alumnos para canalizar dudas sobre temas relacionados con la fonética inglesa a través del uso de mensajes electrónicos y los foros de discusión de la wiki. Asimismo los alumnos tienen la posibilidad de participar en trabajos grupales propuestos en los diferentes proyectos.

**Hipótesis**

La escasa carga horaria de los espacios curriculares Fonética I y II determina dificultades en el aprendizaje del idioma inglés.

El trabajo aislado de las cátedras en Fonética I y Fonética II genera dificultades en el aprendizaje de los alumnos.

Las estrategias didácticas utilizadas inadecuadamente determinan como consecuencia la falta de motivación de los alumnos.

**Marco Teórico**

Las Tecnologías de la información y la comunicación (TIC) están instaladas en la sociedad actual no sólo en el campo de las comunicaciones sino en la mayoría de los ámbitos que los seres humanos se mueven cotidianamente. El campo de la educación no escapa de esta realidad por ello es necesario que esta realidad social se vea reflejada en el aula con la incorporación de las TIC en el aula. Actualmente los docentes y alumnos tienen a su disposición muchos recursos tecnológicos para integrarlos en el proceso de enseñanza-aprendizaje. La utilización de estos recursos promueve el trabajo colaborativo y la realización de actividades a distancia, facilitan la interacción de los docentes-alumnos entre otras ventajas.

Entre estos recursos que docentes y alumnos tienen disponibles para las tareas áulicas se encuentra la Wiki. El término Wiki proviene de la palabra hawaiana “wikiwiki” que significa rápido. Este término fue usado por primera vez por Ward Cunninghan en 1995 quien diseña esta herramienta colaborativa y cuya principal característica es la edición de páginas web rápidamente por una comunidad de colaboradores. (Leung & Chu, 2009). En el ámbito educativo las wikis son usadas para promover el aprendizaje colaborativo entre los alumnos, ayudan a fomentar la creatividad y la producción de actividades. Mientras que al docente le permite construir un recurso innovador para incrementar la motivación de los estudiantes en la participación de las actividades propuestas. (Acevedo, 2006 citado en Piña, García & Govea, 2009). Los docentes pueden tener un amplio beneficio al usar una wiki en el proceso de enseñanza-aprendizaje para lograr un aprendizaje significativo.

La enseñanza de la pronunciación, en la actualidad, se puede hacer no sólo a través de la utilización de metodologías y recursos convencionales sino también puede ser impartida combinando recursos disponibles en la web como por ejemplo podcasts o software para el aprendizaje de fonética. Entre las actividades que se desarrollan se puede mencionar las transcripciones fonéticas, ejercicios tradicionales y esenciales para aprender la pronunciación de un idioma. Los alumnos deben llegar a dominar el uso de los símbolos que representan los sonidos en un idioma. Garcia Lecumberri et.al. (2003) sostienen que la transcripción es un ejercicio que requiere de una práctica extensiva y cuya característica principal es incrementar la conciencia fonológica y fonética de los alumnos. Trabajar con las transcripciones es una manera de explorar y reflexionar sobre el sistema de sonido y prestar atención a la correspondencia entre la ortografía y la pronunciación.

Debido a que la wiki es una herramienta colaborativa, es fundamental destacar la importancia del trabajo en pareja pedagógica a través de la investigación-acción. Bekerman y Danker (2009) entienden

“pareja pedagógica al trabajo en equipo que realizan dos docentes sobre el abordaje pedagógico y didáctico en relación a un grupo de alumnos. Desde el momento de la planificación, puesta en acción o en ejecución, elaboración de materiales y momento de reflexión, como así también el planteamiento y elaboración de intervenciones compartidas”. (p.4)

Este trabajo en equipo conformará un hecho pedagógico que favorecerá el aprendizaje del grupo de alumnos que cursarán Fonética I y II.

Con el trabajo en pareja pedagógica se buscará que los docentes involucrados en la presente investigación realicen la búsqueda de información necesaria que les permita analizar, reflexionar y sostener los beneficios y las dificultades que conlleva el trabajo en equipo. Por ello el presente trabajo se plantea desde la metodología de la investigación-acción Suaréz Pazos (2002) define a la investigación-acción como “una forma de estudiar, de explorar, una situación social, en nuestro caso educativa, con la finalidad de mejorarla, en la que se implican como “indagadores” los implicados en la realidad investigada”. (p.42) A través de la investigación-acción se posibilitará la indagación auto reflexiva del grupo de participantes, tanto docentes en pareja pedagógica como alumnos, sobre las problemáticas que se presentan en el proceso enseñanza-aprendizaje para la búsqueda de alternativas para la solución de dichas problemáticas contribuyendo así una práctica profesional más reflexiva y crítica y al trabajo colaborativo entre docentes y alumnos para el desarrollo profesional y el aprendizaje significativo respectivamente.

**Método**

En el presente estudio participan dos grupos de alumnos del Instituto Superior Enrique Guillermo Hood que cursan los espacios curriculares Fonética Inglesa I y II. Para trabajar con las diferentes actividades relacionadas con transcripciones fonéticas, los participantes utilizan el software *PhonTransEdit*, el CD-ROM del Diccionario Longman Pronunciation y el diccionario de pronunciación. Se les propone a los alumnos la realización de diferentes transcripciones, los alumnos de fonética I, en muchos casos es su primer contacto con los símbolos fonéticos, trabajan en forma gradual con las transcripciones primero transcriben palabras, luego oraciones y finalmente textos completos. Mientras que los alumnos en fonética II realizan transcripciones de audios y textos más complejos y más extensos. Dichas transcripciones pueden ser realizadas de dos maneras, ya sea transcribir desde un audio o desde un texto escrito.

Se les asigna a los participantes de Fonética I diversas actividades a realizar en la wiki relacionados con reconocimiento de fonemas y transcripciones fonéticas. Dichos trabajos se realizan en la sección “proyectos” de la wiki. Esta sección permite que los alumnos trabajen en forma individual y/o colaborativa donde sólo los integrantes del grupo tienen acceso al mismo. En primera instancia se les propone a los participantes trabajar en forma individual para motivar su confianza en la mejora de la pronunciación.

Esta actividad es realizada con la ayuda del transcriptor (*PhonTransEdit*) que les permite agilizar la transcripción de los trabajos solicitados. Si bien la utilización de este software para las transcripciones les ayuda a optimizar el tiempo, se les solicita la reflexión sobre el uso de las formas débiles y fuertes de las palabras ya que esto no es proporcionado muchas veces por el transcriptor. Se les provee a los participantes diversos audios para la realización de las transcripciones que contienen los fonemas estudiados. Estos audios contienen una selección de palabras, oraciones, diálogos o textos que van desde una menor a mayor complejidad.

Los alumnos participaron de manera sistemática en la transcripción de diversas actividades que contienen los doce sonidos vocálicos que existen en inglés. Se comienza con la vocal nº 1 hasta la número 12, esto se realiza en forma continua a medida que se va desarrollando la teoría de los diferentes fonemas en las clases presenciales. En primera instancia los alumnos suben su primera versión de la transcripción de las sonidos vocálicos, la docente les proporciona el correspondiente feedback ante lo cual los participantes vuelven a escuchar y trabajar sobre los puntos resaltados en sus transcripciones. Además de las transcripciones se les solicita a los participantes que realicen la grabación de las actividades propuestas para las transcripciones. Esto lo realizan utilizando la grabadora de sus celulares, luego convierten las mismas a formato mp3 para finalmente subir estas grabaciones a la wiki.

Esta modalidad de trabajo permite evaluar el progreso de los alumnos de diferentes perspectivas. Con las transcripciones se evalúa el reconocimiento de los fonemas y la auto reflexión del uso de las formas fuertes y débiles, mientras que con las grabaciones se evalúa la fluidez y precisión en la pronunciación de los participantes. En la tabla Nº 1 se muestra el feedback proporcionado por la docente quien guía y/o incentiva a los alumnos a continuar trabajando como así también la devolución de los alumnos después de la revisión del feedback del tutor, demostrando el trabajo de reflexión necesario para poder lograr los objetivos perseguidos en esta instancia.



Tabla Nº 1- Feedback docente-alumno- Fonética I año 2012

Además de los trabajos individuales se les propone el trabajo colaborativo en grupos para la grabación de podcasts y/o videos de diálogos del libro *How Now Brown Cow* donde cada fonema estudiado es practicado en cada diálogo. Para esta actividad los participantes tienen la posibilidad de elegir entre presentar un podcast o grabar un video. También se les propone para la grabación de la versión final de las grabaciones de sus trabajos que el podcast sea grabado utilizando un voki, donde pueden elegir un personaje para que personifique sus propias producciones.

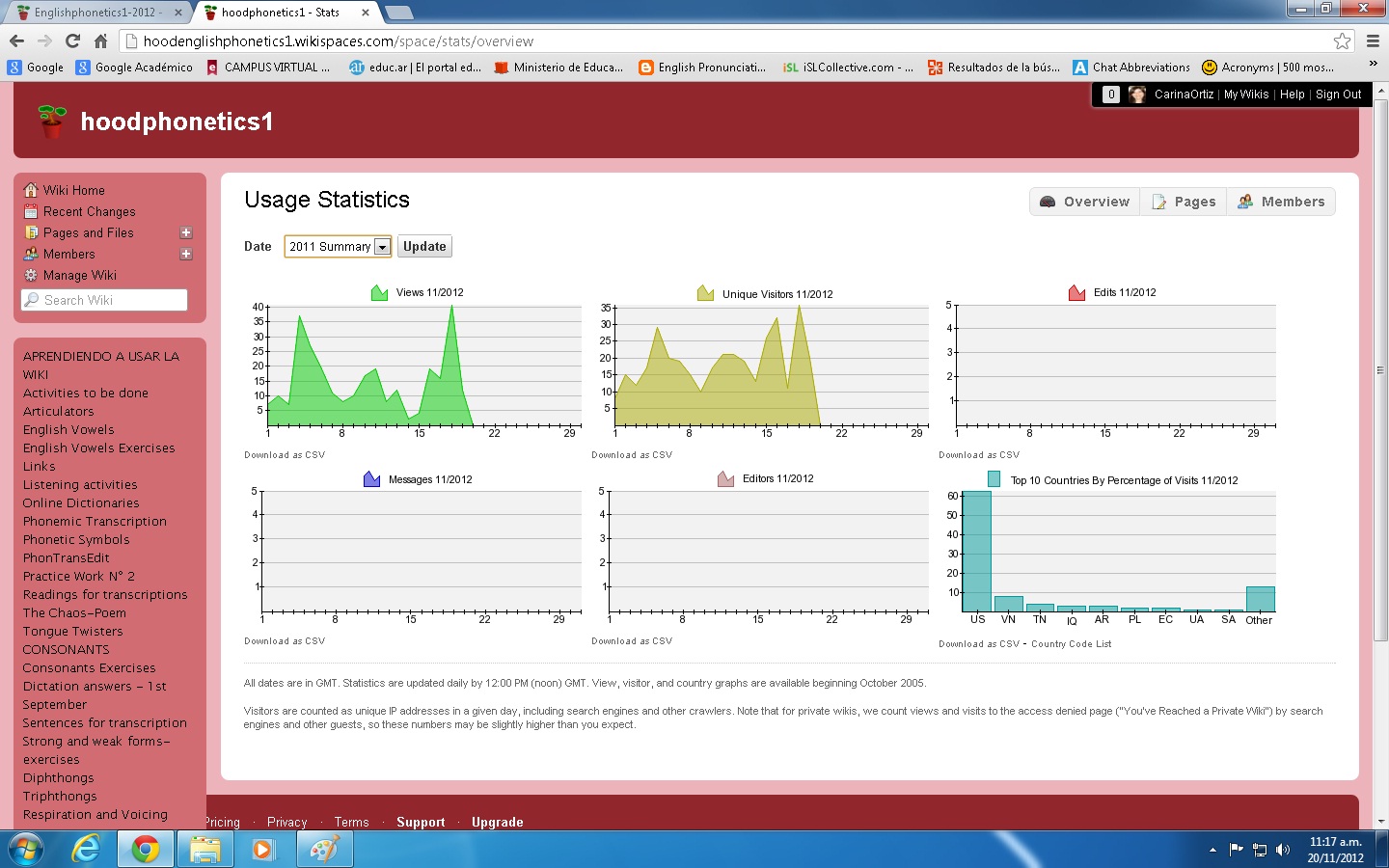
Luego de realizado el feedback los alumnos trabajan con sus versiones finales incluyendo todas las correcciones y reflexiones a lo largo del proceso en la realización de las diferentes actividades propuestas. Dicho proceso se refleja en la producción de un portafolio electrónico, el cual se realiza en una wiki creada por los participantes donde se encuentra la colección y selección de sus trabajos con sus propias reflexiones sobre el proceso de aprendizaje realizado durante todo el año. Esta actividad se encuentra en proceso ya que por cuestiones de tiempos no se logra realizar antes de la presentación del presente informe.

**Resultados**

Para el análisis de los resultados se toman en cuenta el historial estadístico que posee la wiki. A través de este historial se puede obtener un resumen de las frecuencias de visitas, ediciones, mensajes y editores durante un periodo determinado. Este instrumento sirve para realizar procesos evaluativos y autoevaluativos tanto para los docentes como para los alumnos. Además de este instrumento se toman el seguimiento sistemático de las actividades realizadas por cada uno de los alumnos y el progreso de los mismos.

En las tablas Nº 2, 3 y 4 se muestran los resúmenes de los historiales estadísticos de las los movimientos realizados por alumnos y docentes en los espacios curriculares Fonética I año 2011, Fonética I año 2012 y Fonética II año 2012 respectivamente. Como se puede observar existe un incremento en la interactividad de docentes y alumnos con el espacio virtual creado para complementar los espacios curriculares con respecto a Fonética I año 2011 y Fonética I año 2012. Se puede observar que la cantidad de visitas, ediciones, mensajes y editores tienen un incremento bastante sustancial con respecto al año 2011, tanto docente como alumnos integran este entorno virtual como un verdadero complemento para sus clases presenciales y pasa a formar parte de sus actividades diarias para el espacio curricular áulico.

La tabla Nº 4 muestra un incremento en la interacción alumnos y docente con respecto a este entorno virtual en comparación con el año 2011 cuando se comienza con este proyecto. Sin embargo si se compara la misma con las estadísticas de interacción con respecto a Fonética I año 2012 no podemos decir que esa interacción haya sido lo suficientemente significativa, ya que la cantidad la cantidad de participantes es mucho mayor que en Fonética I, además de que los mismos tenían la ventaja de estar familiarizados con el uso de este entorno virtual.

Tabla 2- Historial Estadístico Fonética I año 2011

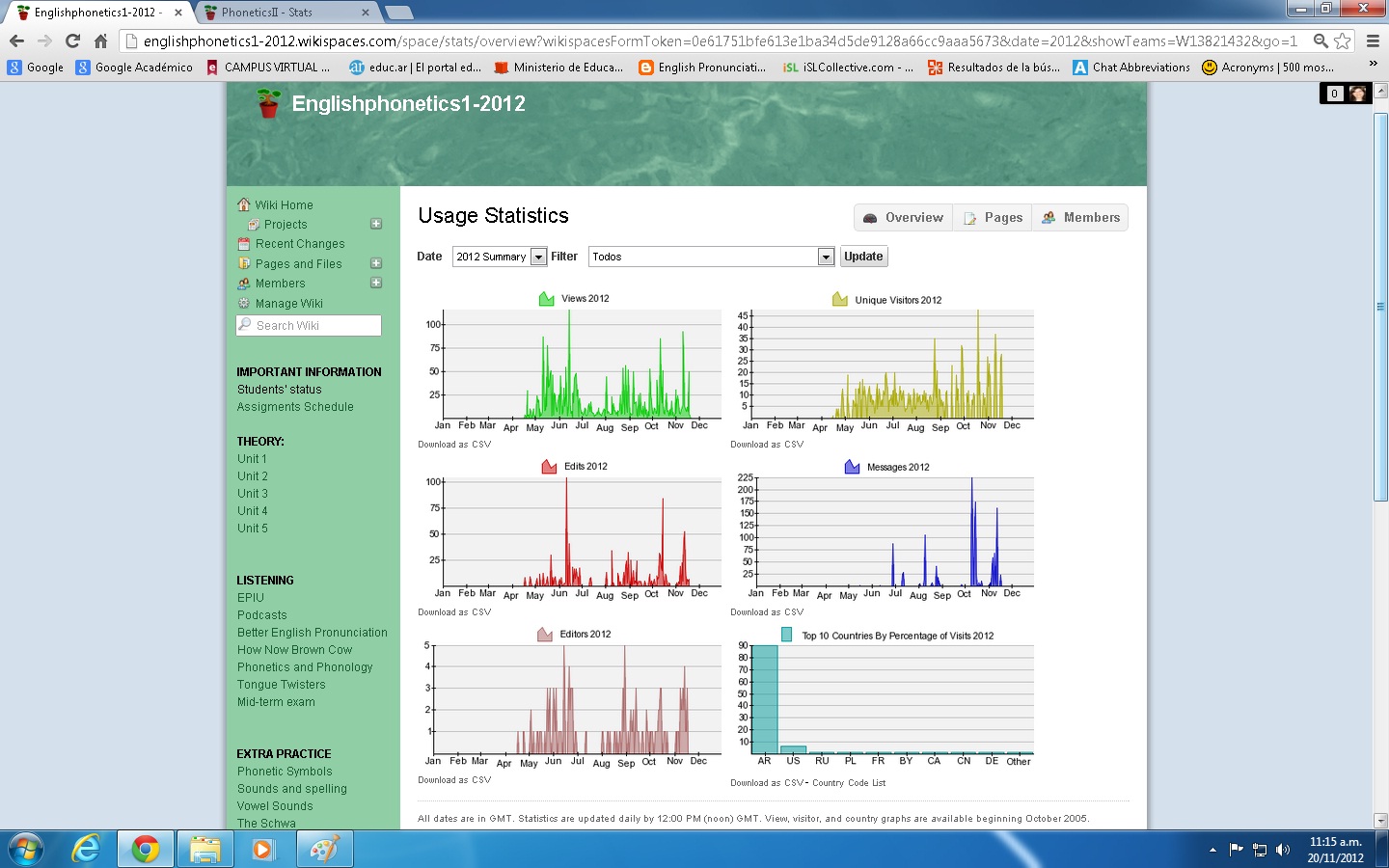


Tabla 3- Historial Estadístico Fonética II año 2012

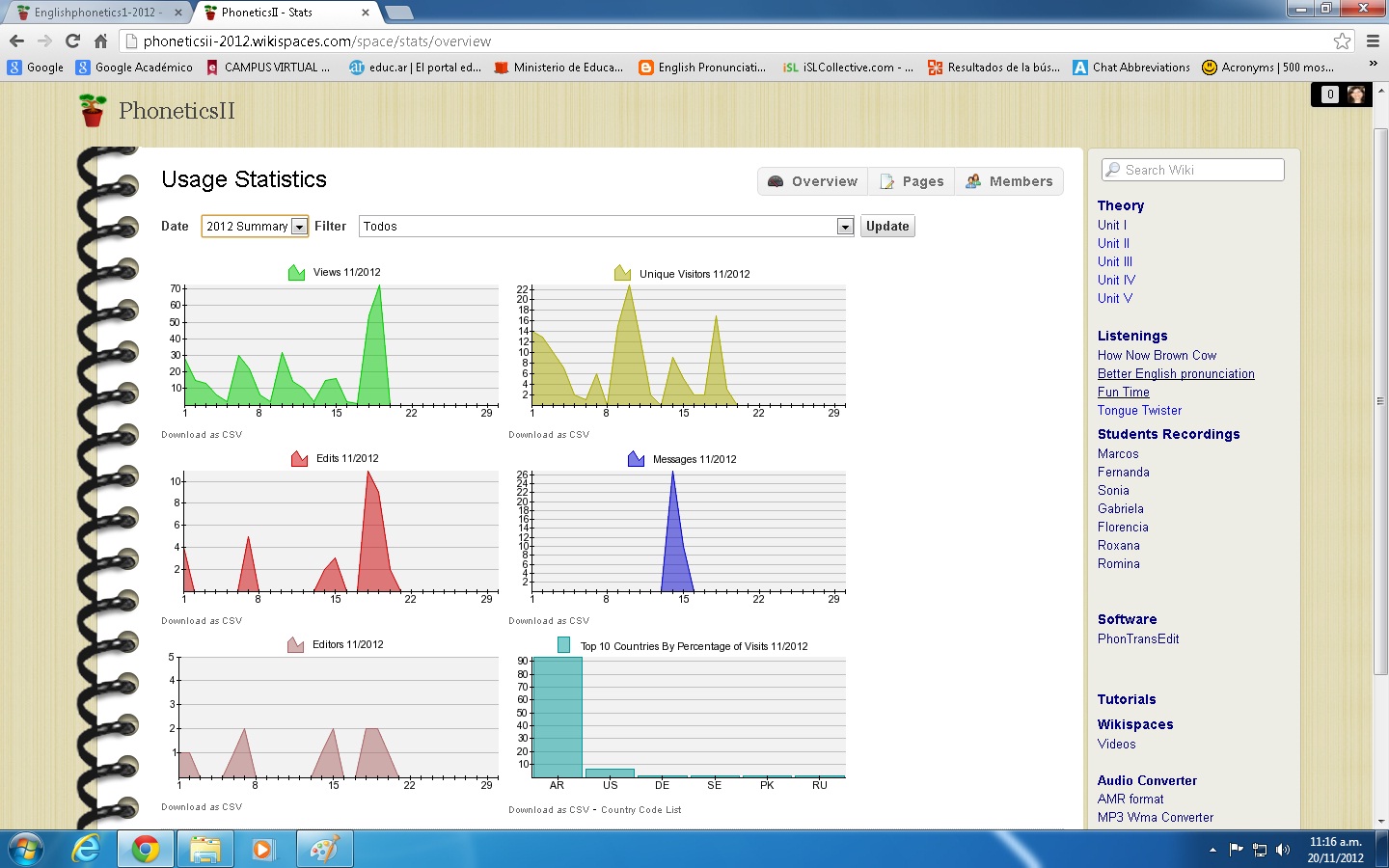


Tabla 4- Historial Estadístico Fonética II año 2012

Las interacciones e interactividad entre docentes, alumnos y el entorno virtual como también la participación en las ediciones de las paginas para la realización de actividades puede ser analizada si se apela al historial estadísticos de los miembros como cada una de las visitas que se realizan en cada una de las páginas creadas para la producción de los trabajos requeridos durante el ciclo lectivo (Tabla 5, 6, 7). Se puede observar que la cantidad de ediciones del docente de Fonética I año 2011( Tabla 5) es de 190 ediciones mientras que en el año 2012 (Tabla 6) el mismo docente marca un incremento significativo en sus ediciones el cual asciende a 634. Mientras que el docente de Fonética II (Tabla 7) realiza 129 ediciones en este entorno virtual. De la misma manera se puede comparar como cada alumno realiza sus intervenciones en este entorno virtual, donde hay un marcado incremento de los participantes de Fonética I del año 2012 con respecto a Fonética I año 2011 y Fonética II año 2012.

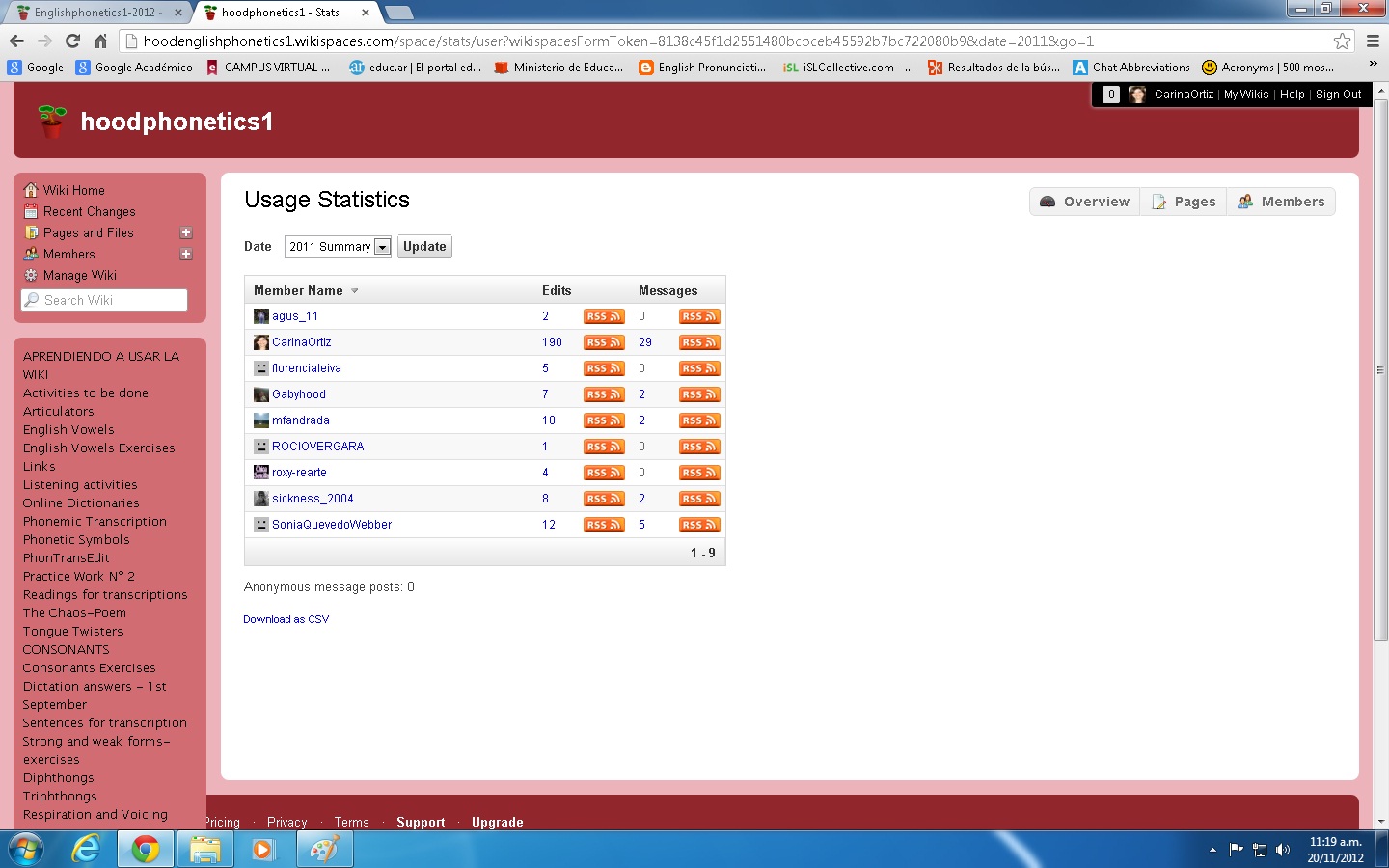
**

Tabla Nº 5- Historial interacciones miembros wiki- Fonética I año 2011

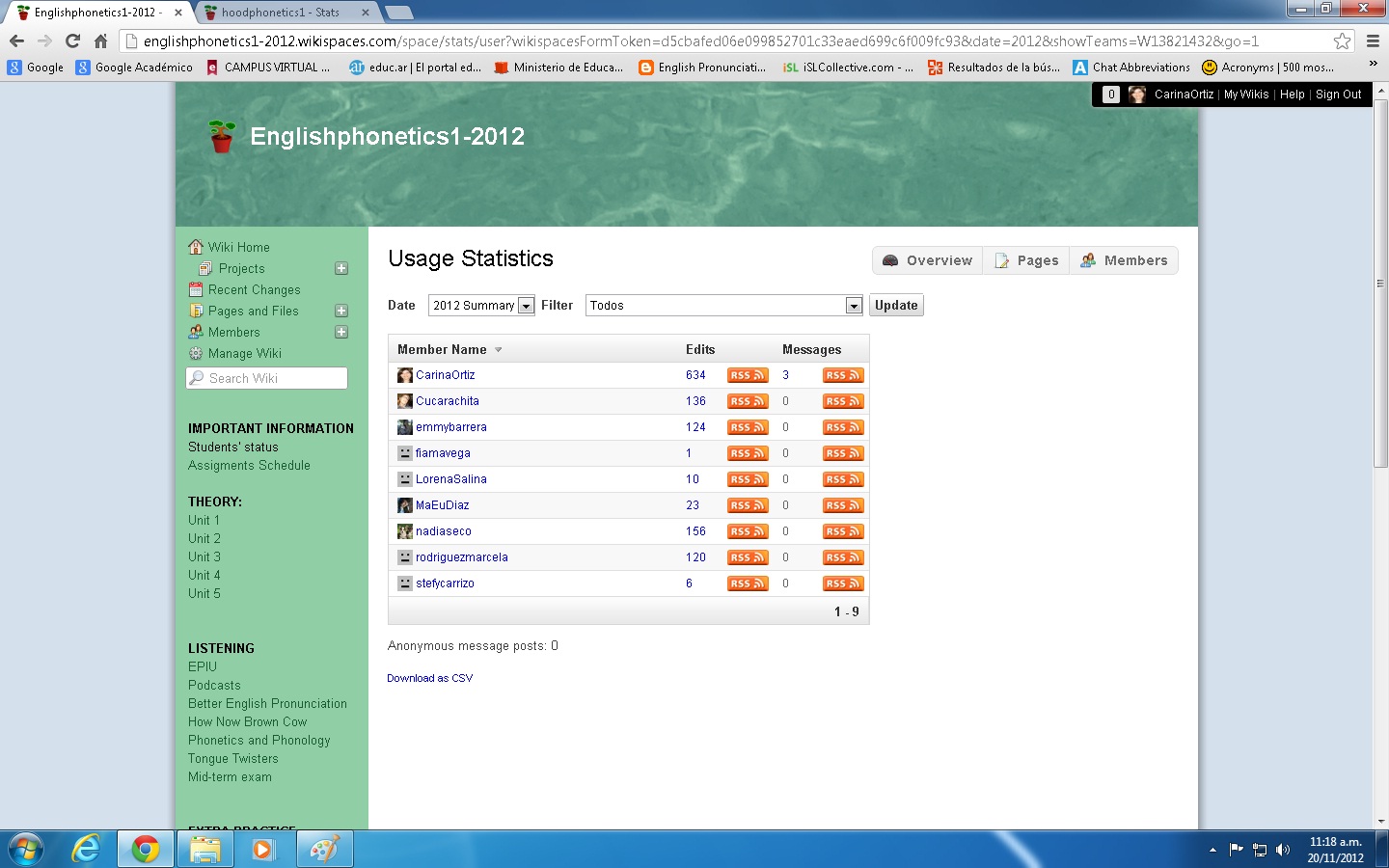
**

Tabla Nº 6- Historial interacciones miembros wiki- Fonética I año 2012

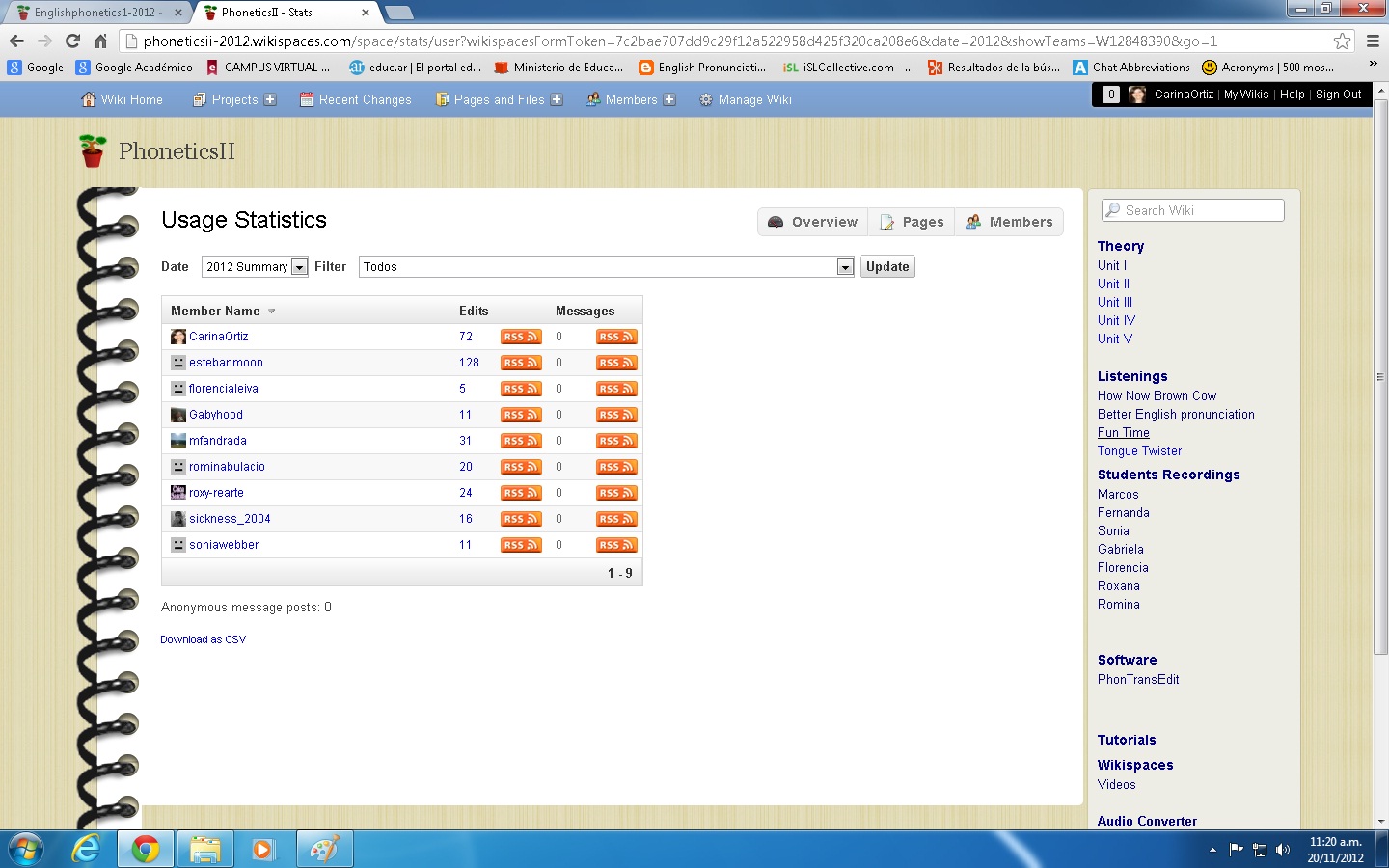


Tabla Nº 7- Historial interacciones miembros wiki- Fonética II año 2011

Estos incrementos y disminuciones de las interacciones de docentes y alumnos en el año 2011 y año 2012 se deben a las competencias tecnológicas que los participantes deben poseer para el trabajo en entornos virtuales. Estas competencias tienen una gran incidencia en el desarrollo de las actividades y afectan la producción de las mismas. En mayor medida el trabajo virtual puede verse debilitado en gran medida si el docente-tutor no tiene las competencias tecnológicas requeridas para poder guiar, acompañar, motivar y sostener el trabajo online de los alumnos.

El docente debe prepararse para trabajar con los entornos virtuales para de esta manera poder guiar a aquellos alumnos que no tienen muchas veces las competencias necesarias para trabajar en forma virtual, brindarles la contención necesaria para la consecución de los objetivos perseguidos. Litwin (2011) sostiene que el docente debe en primera medida ser “un usuario de las tecnologías” demostrando a los alumnos como accede al conocimiento a través de las mismas para así poder brindarles a ellos una educación de calidad acorde a los tiempos actuales y que les sean de utilidad para su futura vida profesional.

En cuanto a los resultados logrados con respecto a las actividades realizadas por los alumnos de las transcripciones fonéticas y grabaciones podemos observar en las Tablas Nº 8 y 9 como el trabajo sistemático acompañado por el feedback necesario para motivar a continuar trabajando y que contribuya a la auto reflexión para la producción del propio conocimiento de cada uno de los participantes.

La tabla 8 nos muestra uno de los primeros trabajos de un participante con las devoluciones del docente quien lo insta a volver a los escuchar los audios para realizar las correcciones resaltadas motivándolo a la revisión de la teoría estudiada en clases para acompañar esta reflexión. A su vez, luego de realizar dicha auto reflexión, el alumno vuelve a hacer una nueva intervención en muchos de los casos con la corrección acertada. Mientras que en la tabla 9 el mismo alumno presenta una de los últimos trabajos requeridos y se puede observar un avance importante en sus transcripciones y grabaciones ya que se puede observar que el participante tiene muy pocas correcciones en comparación con trabajos anteriores.



Tabla Nº 8- Transcripciones fonéticas y feedback docente- Fonética I año 2012

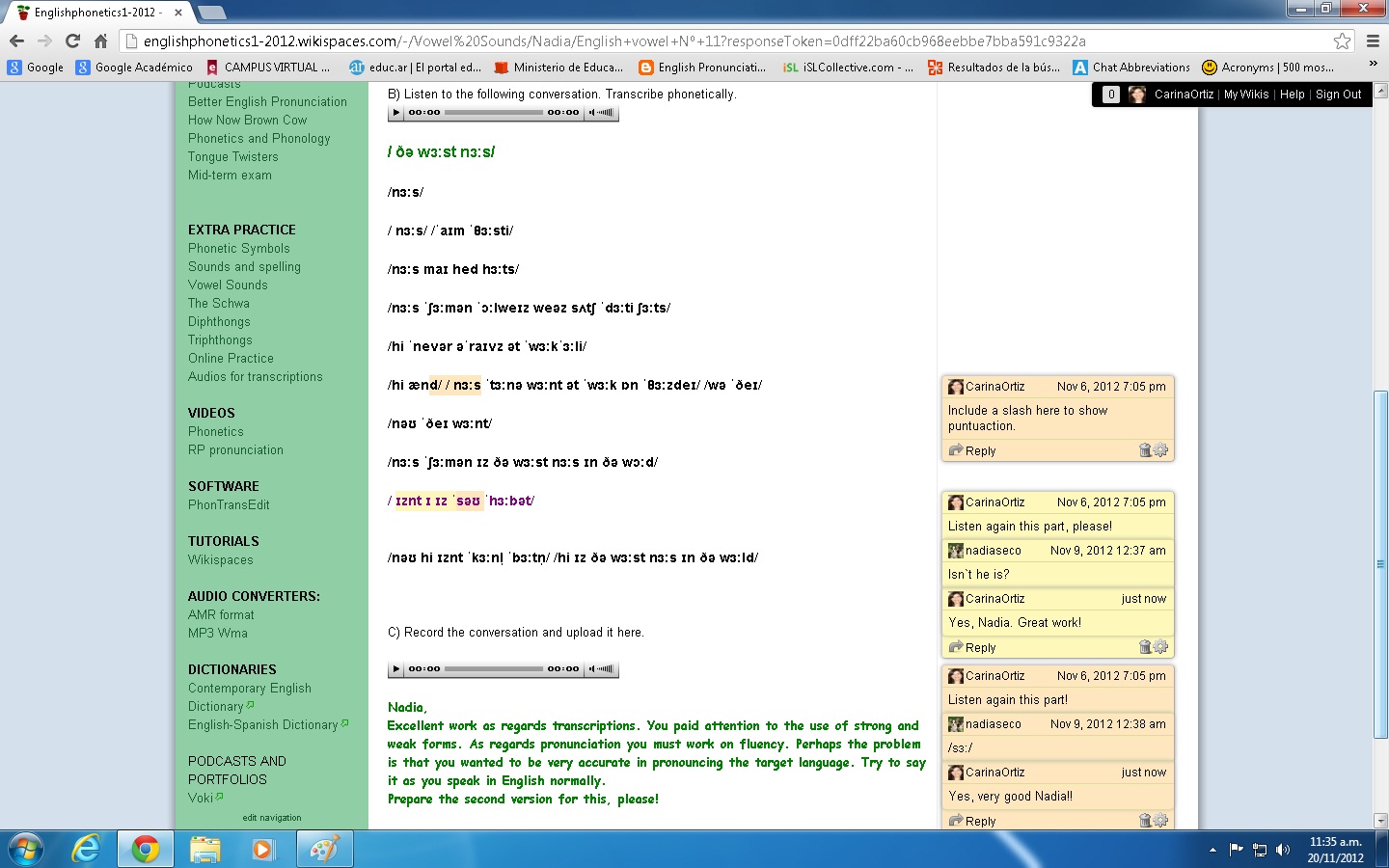
****

Tabla Nº 9- Transcripciones fonéticas y feedback docente- Fonética I año 2012

**Limitaciones**

El presente proyecto encuentra ciertas limitaciones entre ellas se puede mencionar el trabajo en pareja pedagógica. Esta tarea se ve debilitada ya que existen limitaciones con respecto a las competencias tecnológicas no sólo de los alumnos sino también de los docentes. Se insta a la capacitación del docente de Fonética II para el manejo de las nuevas tecnologías durante la primera etapa de este proyecto pero esto no se puede mantener a lo largo de la duración del mismo, ya que la sistematicidad del trabajo del docente no permite que se logre un aprendizaje en el manejo de las nuevas tecnologías, esta dificultad que se presenta lleva a que no se pueda sostener el trabajo en pareja pedagógica planteado para el presente proyecto. Es por ello, que en la segunda etapa del proyecto y viendo que el avance del proyecto no era adecuado se sugiere que el docente de Fonética I inicie el presente proyecto con los alumnos cursantes del espacio curricular Fonética I del presente ciclo lectivo en paralelo al trabajo que se realiza en Fonética II.

Otra limitación que encuentra el presente proyecto es la participación de los foros de discusión abiertos, la cual no es tan exitosa como se pensaba al inicio del proyecto. Una causa posible podría ser debido a las competencias lingüísticas de los alumnos, la cual es muy heterogénea y esto podría producir una inhibición en la participación de los foros abiertos. Sin embargo los alumnos prefieren la utilización de la mensajería interna que posee la wiki, la cual es muy activa en relación a los participantes del año 2011. Sin embargo, se pretende continuar trabajando e instando a los alumnos a participar en los foros para la consulta sobre dudas respecto a aspectos teóricos del espacio curricular antes de que los mismos rindan el examen final del espacio.

**Conclusiones**

Se puede concluir que esta modalidad de trabajo permite complementar las clases presenciales a los alumnos mejorar su pronunciación, fluidez y precisión, como así también el reconocimiento de los diferentes fonemas estudiados y la reflexión del uso de las formas fuertes y formas débiles. Asimismo, con el trabajo virtual se puede fomentar el estudio independiente, la construcción y producción de habilidades necesarias para el trabajo en entornos virtuales.

El punto de partida para obtener buenos resultados está dado por la interdisciplinariedad entre docentes-docentes, alumnos-alumnos y alumnos-docentes para lograr un verdadero trabajo colaborativo donde la mira del otro es fundamental para la reconstrucción de las propias prácticas pedagógicas y por otro lado ampliar el contexto de enseñanza. Asimismo, es importante destacar que el éxito de la incorporación de entornos virtuales a las clases presenciales para la realización de actividades, las cuales brinden a los alumnos un complemento de las mismas, sólo será posible si el tutor realiza un seguimiento y proporciona un feedback sistemático a los participantes. Esto motivará a los mismos a continuar trabajando en esta modalidad. El rol del docente en entornos virtuales es tan esencial como lo es en la modalidad presencial. Los participantes están expuestos a un entorno de formación diferente al cual están acostumbrados y si el tutor y/o docente no motiva con su participación y/o feedback, estos pueden desvirtuar la importancia de trabajo en entornos virtuales.

**Bibliografía**

American Psycological Association (2002). *Publication Manual of American Psycological Association* (5th ed). Washington, DC.

Bausela, E. (n.d.) La docencia a través de la investigación acción. Revista Iberoamericana de Educación, (ISNN 1681-5653) Recuperado Marzo 2012 de http://www.rieoei.org/deloslectores/682Bausela.PDF

Baynat Monreal, Ma. E., Sanz Gil M. (2007) TIC y créditos ECTS: una combinación ineludible en la Enseñanza-aprendizaje de lenguas. Didáctica (Lengua y Literatura). 19 75-92

Bekerman, D. y  Dankner, L. (2010) La Pareja Pedagógica en el Ámbito Universitario, un Aporte a la Didáctica Colaborativa. *Formación Universitaria*, *3*(6), 3-8. Recuperado febrero 2012 de http://www.scielo.cl/pdf/formuniv/v3n6/art02.pdf

Canavosio, A. Cómo complementar la enseñanza de la fonética y fonología inglesas mediante el uso de la plataforma moodle. UNC. Recuperado en marzo de 2012 de: [www.salvador.edu.ar/vrid/publicaciones/Canavosio-\_-.pdf](http://www.salvador.edu.ar/vrid/publicaciones/Canavosio-_-.pdf).

Capell, M. (2011).El blog en la clase de pronunciación del inglés en la universidad: Aprender y enseñar interactuando en línea. Trabajo publicado en Terceras jornadas internacionales de tecnologías aplicadas a la enseñanza de lenguas. Facultad de Lenguas. UNC.

Celce-Murcia, M., Brinton, D., & Goodwin, J. (1996). *Teaching Pronunciation*. Cambridge: Cambridge University Press.

Contreras Izquierdo, N. M. (2008). La enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y las TICs: en el caso del Español como Lengua Extranjera (ELE). Recuperado en marzo, 2011 de: <http://library.wobook.com/offline/WBBa6LY2zJ5k_64cd46d2248a3cb045106a658e0a4e8f.pdf>

Contreras, J. (1994). La investigación en la acción. *Cuadernos de Pedagogía*, 224, 7-12.

Garcia Lecumberri,M. L. Maidment, J. Cooke, M. Ericsson, A. & Giurgiu, M. (2003). A web-based transcription tool. *15th ICPhS Barcelona*. Recuperado Mayo 2012, from <http://staffwww.dcs.shef.ac.uk/people/M.Cooke/1228anav.pdf>

Kemmis, S. y Carr, W. (1988). *Teoría Crítica de la investigación acción en la formación del profesorado*. España: Ediciones Martínez Roca.

Kemmis, S. y McTaggart, R. (1988). Cómo planificar la investigación-acción.

# Leuf, B. & Cunningham, W. ( 2001). *The Wiki Way: Quick Collaboration on the Web*

Leung, K. & Chu, S. (2009). Using wikis for collaborative learning: a case study of an undergraduate students’ group project in Hong Kong. ICKM. Recuperado febrero 2012 de <http://ickm2009.pbworks.com/f/Kevin+Leung.pdf> Madrid: Laertes.

Litwin, E. (2011). Enseñar cómo se aprende con las TIC. Entrevista. Recuperado octubre 2012 http://www.youtube.com/watch?feature=player\_embedded&v=O\_L7zuhfWNw

Piña, E. García, F. & Govea, L. (2009). Estrategias de enseñanza basadas en un wiki para el desarrollo de la destreza escrita en estudiantes de inglés como lengua extranjera. *Revista Electrónica de Estudios Telemáticos*, *8*(2), 28-43. Recuperado febrero 2012 de http://www.urbe.edu/publicaciones/telematica/indice/pdf-vol8-2/3-estrategiasde-ensenanza.pdf

Suárez Pazos, M. (2002). Algunas consideraciones sobre la investigación-acción colaboradora en la educación. *Revista Electrónica de Enseñanza de las Ciencias*, *1*(1), 40-56. Recuperado febrero 2012 de http://www.investigar.info/curso/m4/Art3.pdf